

## 195372-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Information systems and servers – DRK Kliniken Berlin - IBM Power 11  
Infrastruktur - Erneuerung Backup & Recovery sowie Oracle-Plattform (ORBIS)

Netzwerkkomponenten

OJ S 56/2026 20/03/2026

Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Soláthairtí

### 1. Ceannaitheoir

---

#### 1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Zweite Gemeinnützige Krankenhaus GmbH Deutsches Rotes Kreuz  
Schwesternschaft Berlin

R-phost: [theresakatharina.klemm@forvismazars.com](mailto:theresakatharina.klemm@forvismazars.com)

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Eagraíocht atá ag dámhachtain conradh atá fóirdheonaithe  
ag údarás conarthachta

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Sláinte

#### 1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Deutsches Rotes Kreuz Schwesternschaft Berlin Gemeinnützige Krankenhaus  
GmbH

R-phost: [theresakatharina.klemm@forvismazars.com](mailto:theresakatharina.klemm@forvismazars.com)

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Eagraíocht atá ag dámhachtain conradh atá fóirdheonaithe  
ag údarás conarthachta

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Sláinte

### 2. Nós imeachta

---

#### 2.1. Nós imeachta

Teideal: DRK Kliniken Berlin - IBM Power 11 Infrastruktur - Erneuerung Backup & Recovery  
sowie Oracle-Plattform (ORBIS)Netzwerkkomponenten

Cur síos: Gegenstand der Beschaffung sind IBM-Komponenten für die Standorte Westend und  
Köpenick. Die bestehende IBM-Infrastruktur ist EOL und soll daher entsprechend ersetzt  
werden.

Aitheantóir an nós imeachta: 9006182f-110d-419e-9214-04fe4c95b9bb

Aitheantóir inmheánach: Sana Einkauf & Logistik GmbH /DRK

An cineál nós imeachta: Oscailte

Tá an nós imeachta á bhrostú: tá

An bonn cirt leis an nós imeachta brostaithe: Die Einhaltung der Mindestfristen ist nicht  
möglich. Aufgrund der vom Hersteller angekündigten Anpassungen im Sortiment soll die  
Beschaffung bis Ende April abgeschlossen sein.

Príomhghnéithe an nós imeachta: Die Beschaffung erfolgt als Offenes Verfahren, allerdings  
mit verkürzten Fristen. Die Angebote sind bis zum 08.04.2026 um 12:00 Uhr einzureichen. Die  
Leistungsbeschreibung und das LV werden erst nach Übersendung der unterschriebenen  
Vertraulichkeitserklärung übermittelt und sind daher bei den Vergabeunterlagen nicht zu  
finden.

##### 2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Soláthairtí

Príomhaicmiú (cpv): 48800000 Information systems and servers  
Aicmiú breise (cpv): 48710000 Backup or recovery software package

#### **2.1.2. An áit feidhmíochta**

Baile: Berlin

Foroinn tíre (NUTS): Berlin (DE300)

Tír: An Ghearmáin

Eolas breise: Leistungsorte sind die Standorte Westend und Köpenick.

#### **2.1.4. Eolas ginearálta**

Eolas breise: #Bekanntmachungs-ID: CXP4YWLM0V6#

**Bunús dlí:**

Treoir 2014/24/AE

vgv -

#### **2.1.6. Forais eisiaimh**

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Fógra

Sárú oibleagáidí arna socrú faoi fhorais eisiaimh náisiúnta amháin:

Rannpháirtíocht in eagraíocht choiriúil:

Cionta sceimhlitheoireachta nó cionta a bhaineann le gníomhaíochtaí sceimhlitheoireachta:

Sciúradh airgid nó maoiniú na sceimhlitheoireachta:

Calaois:

Éilliú:

Fostú páistí agus cineálacha eile gáinneála ar dhaoine:

Sárú oibleagáide a bhaineann le cánacha a íoc: Auf gesondertes Verlangen eine Unbedenklichkeitsbescheinigung der tariflichen Sozialkasse (soweit mein/unser Betrieb beitragspflichtig ist), eine Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamtes bzw.

Bescheinigung in Steuersachen (soweit das Finanzamt derartige Bescheinigungen ausstellt) vorlegen.

Sárú oibleagáide a bhaineann le ranníocaíochtaí slándála sóisialta a íoc: Auf gesondertes Verlangen eine Unbedenklichkeitsbescheinigung der tariflichen Sozialkasse (soweit mein /unser Betrieb beitragspflichtig ist), eine Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamtes bzw. Bescheinigung in Steuersachen (soweit das Finanzamt derartige Bescheinigungen ausstellt) vorlegen.

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí comhshaoil:

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí shóisialta: Auf gesondertes Verlangen eine Unbedenklichkeitsbescheinigung der tariflichen Sozialkasse (soweit mein/unser Betrieb beitragspflichtig ist), eine Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamtes bzw.

Bescheinigung in Steuersachen (soweit das Finanzamt derartige Bescheinigungen ausstellt) vorlegen.

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí saothair: Auf gesondertes Verlangen eine Unbedenklichkeitsbescheinigung der tariflichen Sozialkasse (soweit mein/unser Betrieb beitragspflichtig ist), eine Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamtes bzw.

Bescheinigung in Steuersachen (soweit das Finanzamt derartige Bescheinigungen ausstellt) vorlegen.

Dócmhainneacht:

Sócmhainní atá á riaradh ag leachtaitheoir:

Cuirtear ar fionraí gníomhaíochtaí gnó:

Cás cosúil le féimheacht faoin dlí náisiúnta:

Mí#iompar gairmiúil tromchúiseach:

Comhaontuithe le hoibreoirí eacnamaíocha eile arb é is aidhm dóibh an iomaíocht a shaobhadh:

Coinbhleacht leasa mar gheall ar a rannpháirtíocht sa nós imeachta soláthair:

Rannpháirtíocht dhíreach nó indíreach in ullmhú an nós imeachta soláthair seo:

Foirceannadh luath, damáistí nó smachtbhannaí inchomparáide eile:

Mífhaisnéis, faisnéis a coinníodh siar, gan bheith in ann doiciméid riachtanacha a sholáthar nó faisnéis rúnda a fuarthas maidir leis an nós imeachta seo:

## 5. Luchtóg

---

### 5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: DRK Kliniken Berlin - IBM Power 11 Infrastruktur - Erneuerung Backup & Recovery sowie Oracle-Plattform (ORBIS)Netzwerkkomponenten

Cur síos: Die DRK Kliniken Berlin betreibt an den Standorten Westend und RZ-C Köpenick diverse IT-Systeme, die in naher Zukunft ihr End-of-Service erreichen. Die aktuelle Oracle-Datenbankplattform (ORBIS) läuft auf IBM POWER9-Servern unter AIX und ist durch ein bevorstehendes Service-Ende eingeschränkt. Ziel ist die Bereitstellung einer hochverfügbaren, leistungsfähigen und zukunftsicheren IBM-Infrastruktur. Das erste Kernziel betrifft die Ertüchtigung von Backup & Recovery: Die bestehende IBM Storage Protect-Lösung soll durch leistungsfähigere Hardware unterstützt werden, um eine standortredundante Replikation der Backup-Daten sowie eine ergänzende Offline-Sicherung auf Tape zum Schutz vor Cyberangriffen zu gewährleisten. Das zweite Kernziel ist die Erneuerung der Oracle-Plattform (ORBIS): Durch die Migration von POWER9 auf POWER11 werden Rechenleistung und Arbeitsspeicher gesteigert, eine Hochverfügbarkeitslösung geschaffen und eine Disaster-Recovery am Standort Köpenick ermöglicht. Der Auftragsgegenstand gliedert sich in sechs Pakete. Paket 1 umfasst zwei IBM Power11 Server für ORBIS/Oracle an beiden Standorten. Paket 2 umfasst zwei IBM Power11 Server für Backup & Recovery, ebenfalls an beiden Standorten. Paket 3 beinhaltet eine Hardware Management Console zur zentralen Verwaltung aller Power-Systeme am Standort Westend. Paket 4 umfasst ein IBM FlashSystem 5600 für ORBIS/Oracle am Standort Köpenick mit 200 TiB Nutzkapazität. Paket 5 beinhaltet zwei IBM FlashSystem 5600 inkl. Expansion für Backup & Restore an beiden Standorten. Paket 6 umfasst zwei IBM SAN-Switches für den Standort Köpenick.

Aitheantóir inmheánach: Sana Einkauf & Logistik GmbH /DRK

#### 5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Soláthairtí

Príomhaicmiú (cpv): 48800000 Information systems and servers

Aicmiú breise (cpv): 48710000 Backup or recovery software package

#### 5.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Berlin

Forinn tíre (NUTS): Berlin (DE300)

Tír: An Ghearmáin

Eolas breise: Leistungsorte sind die Standorte Westend und Köpenick.

#### 5.1.3. Fad measta

Fad ama: 3 Bliana

#### 5.1.6. Eolas ginearálta

**Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:**

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): níl

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): níl

#### **5.1.7. Soláthar straitéiseach**

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

#### **5.1.9. Critéir roghnúcháin**

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Clárú i gclár trádála

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Soweit der Bieter in das Handelsregister eingetragen ist, hat er die Registernummer und das Amtsgericht anzugeben. Auf gesondertes Verlangen sind die nachfolgenden Unterlagen vorzulegen: Gewerbeanmeldung, Berufs-/Handelsregistrauszug, Eintragung in der Handwerksrolle oder bei der Industrie- und Handelskammer oder anderweitige sonstige Nachweise.

Critéar: Údarás nó ballraíocht de eagraíocht áirithe de dhíth do chonarthaí seirbhíse

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Soweit der Bieter Mitglied einer Berufsgenossenschaft ist, hat er auf gesondertes Verlangen eine Unbedenklichkeitsbescheinigung der Berufsgenossenschaft des zuständigen Versicherungsträgers vorlegen

Critéar: Ioncam bliantúil ginearálta

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Nettojahresgesamtumsatz, einschließlich eines bestimmten Nettojahresumsatzes in dem Tätigkeitsbereich des Auftrags, in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren in Höhe von 3.000.000 EUR für alle drei Geschäftsjahre.

Critéar: Tagairtí ar sheachadtaí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Es müssen mindestens 2 nach Art und Umfang vergleichbare Referenzen eingereicht werden. Beide Referenzen müssen ein Volumen von mind. 1.000.000 EUR aufweisen und auf den letzten drei Jahren sein. Mindestens eine der beiden Referenzen muss aus dem Gesundheitssektor sein.

Critéar: Teastais ó ghníomhaireachtaí neamhspleácha faoi chaighdeáin dearbhú cáilíochta

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Die Bewerber müssen gem. DIN EN ISO 13485 und ISO 9001 (oder gleichwertig) zertifiziert sein. Ebenso verfügen alle in die tatsächliche Auftragsbearbeitung einbezogene Unternehmen (d.h. alle Mitglieder einer Bietergemeinschaft und sämtliche Nachunternehmer) über diese aktuellen Zertifizierungen. Ein entsprechender Nachweis der Zertifizierungen ist dem Teilnahmeantrag beigefügt. Der Bieter hält den höchsten Partnerlevel beim Hersteller haben oder es sind 5 Personen mit technischen Zertifizierungen für die angebotene Plattform (IBM Power / Storage) im Unternehmen tätig.

Critéar: Fórsa saothair meánach bliantúil

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: jährliche Beschäftigtenzahl des Unternehmens (eigene Beschäftigte, Vollzeitäquivalent) insgesamt in den letzten drei abgeschlossenen Kalenderjahren nach Berufsgruppen

Critéar: Bearta a chinntíonn cáilíocht

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Eigenerklärung zur Einhaltung der Russlandsanktionen.

Critéar: Bearta a chinntíonn cáilíocht

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Die Bieter müssen in der Eigenerklärungen Angaben darüber machen, inwieweit für ihn bzw. einen Nachunternehmer Eintragungen im Wettbewerbsregister enthalten sind.

#### 5.1.10. Critéir dhámhachtana

##### **Critéar:**

Cineál: Praghas

Ainm: Bruttogesamtpreis

Cur síos: Bewertung erfolgt zu 100 % über den Preis

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 100

#### 5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Spríoc-am chun eolas breise a iarraidh: 30/03/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4YWLM0V6/documents>

##### **Cainéal cumarsáide ad hoc:**

URL: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4YWLM0V6>

#### 5.1.12. Téarmaí soláthair

##### **Téarmaí na haighneachta:**

Cur isteach leictreonach: Éigeanach

Seoladh an chur isteach: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4YWLM0V6>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spríocdháta chun tairiscintí a fháil: 08/04/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 4 Sheachtain

##### **Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spríocdháta chun iarratas a dhéanamh:**

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Fehlende Unterlagen werden im Rahmen des rechtlich zulässigen nachgefordert.

##### **Téarmaí an chonartha:**

Ní mór an Conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Éigeanach

Úsáidfear ordú leictreonach: níl

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: níl

#### 5.1.15. Teicnící

##### **Creat-chomhaontú:**

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

##### **Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:**

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

#### 5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Vergabekammer Berlin

Eolas faoi spríocdhátaí athbhreithnithe: Rügen bezüglich der Vergabeunterlagen und der Bekanntmachung sind innerhalb der Angebotsfrist einzureichen. Ansonsten sind Rügen bzw.

Nachprüfungsanträge spätestens innerhalb der Wartefrist nach § 134 GWB einzureichen.  
Nach Zuschlagserteilung ist die Einleitung eines Nachprüfungsverfahrens unzulässig.  
Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Zweite  
Gemeinnützige Krankenhaus GmbH Deutsches Rotes Kreuz Schwesternschaft Berlin  
Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht: Zweite Gemeinnützige Krankenhaus  
GmbH Deutsches Rotes Kreuz Schwesternschaft Berlin

## 8. Eagraíochtaí

---

### 8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: Zweite Gemeinnützige Krankenhaus GmbH Deutsches Rotes Kreuz  
Schwesternschaft Berlin

Uimhir chlárúcháin: HRB 92566 B

Seoladh poist: Salvador-Allende-Straße 2 - 8

Baile: Berlin

Cód poist: 12559

Foroinn tíre (NUTS): Berlin (DE300)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [theresakatharina.klemm@forvismazars.com](mailto:theresakatharina.klemm@forvismazars.com)

Teil.: +49 30 20888 0

**Róil na heagraíochta seo:**

Ceannaitheoir

Ceannaire grúpa

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht

### 8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Deutsches Rotes Kreuz Schwesternschaft Berlin Gemeinnützige Krankenhaus  
GmbH

Uimhir chlárúcháin: DE 136782570

Seoladh poist: Spandauer Damm 130

Baile: Berlin

Cód poist: 14050

Foroinn tíre (NUTS): Berlin (DE300)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [theresakatharina.klemm@forvismazars.com](mailto:theresakatharina.klemm@forvismazars.com)

Teil.: +40 30 20888 0

**Róil na heagraíochta seo:**

Ceannaitheoir

### 8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: Sana Einkauf & Logistik GmbH

Uimhir chlárúcháin: HRB 132162

Baile: Ismaning

Cód poist: 85737

Foroinn tíre (NUTS): München, Landkreis (DE21H)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [theresakatharina.klemm@forvismazars.com](mailto:theresakatharina.klemm@forvismazars.com)

Teil.: +49 30 20888 0

**Róil na heagraíochta seo:**

**8.1. ORG-0004**

Ainm oifigiúil: Vergabekammer Berlin

Uimhir chlárúcháin: 11-1300000V00-74

Baile: Berlin

Cód poist: 10825

Foroinn tíre (NUTS): Berlin (DE300)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [vergabekammer@senweb.berlin.de](mailto:vergabekammer@senweb.berlin.de)

Teil.: +49 30 9013 8316

**Róil na heagraíochta seo:**

Eagraíocht athbhreithniúcháin

**8.1. ORG-0005**

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Teil.: +49228996100

**Róil na heagraíochta seo:**

TED eSender

## Eolas faoin bhfógra

---

Aitheantóir/leagan an fhógra: bbff41da-bbc2-4f67-877a-6363c1e8dc86 - 01

Cineál na foirme: lomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 18/03/2026 17:48:40 (UTC+01:00) Am Lár na hEorpa, Am Samhraidh Iarthar na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 195372-2026

Uimhir eagráin IO S: 56/2026

Dáta foilsithe: 20/03/2026